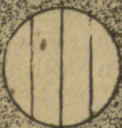


ملا نصر الدين

قیمتی ۱۲ تپیک

۵ مای

Цѣна 12 к.





ابونه قيمتى تقليسده و اطراف ايچون آپريك

اولندن يانوارك برنه تك يعنى

۹ ايلغى . . (۳۹ نسخه) -- ۴ منات

آلتى ايلغى . (۲۶ نسخه) -- ۳ منات

اوچ ايلغى . (۱۳ نسخه) -- ۱ منات ۶۰ قيك

نسخهسى ۱۲ قيك

مجموعه نك آدرسى : تفليس وارانسوفسكى كوچه ده نومه ۴۷

ملا نصرالدين ادارهسى

Тифлиς Воронцовская улица № 47

РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА

„Молла Насреддинъ“

اداره يه چاپ اولونمق ايچون گوندريلن مکتوب

و مقاله لرى گيرى گوندرمك تمكندر ، ا گر صاحبلى

مارقه گوندروب خواهش ايله سهر .

۵ ماى ۱۹۰۶

هر هفته نشر اولنور

جمعه ۲۴ ربيع الاول ۱۳۲۴

تقليسده غيرت مطبعهسى

بر ايلدر تفليس ده آچيلان « غيرت » مطبعه سنده تركجه ، فارسجه ، عربجه ، روسجه و فرنگجه هر نوع كتاب ، مجموعه و هر جور تجارت و ديوانخانه دفتر و كاغذلى اگ كوزل حرف ايله چاپ ايديلر . هر شهر دن پوچتا ايله سفارش قبول اولنور ، و تزللكه طبع ايدوب گوندرمك تعهد اولنور .

اداره مزك احوالاتدن

بر نچه سوز

آشالرمزدن بعضى سى بزه مکتوب گوندروب خواهش ايدير ، كه اونلارا اداره مزك احوالندن بر نچه معلومات يازوب بلديرك ، مثلا نچه مشتريمز وار ، كيمدر بو مشتريلر ، هانسى شهرلردن مجموعه مزه آرتق هوس ايله آبونه يازيلورلر ، نه قسم مکتوبلر بزه گوندريرلر و الخ . . .

مجموعه مزك دوردمجي نومره سى ايكرمى بش مين نسخه قدرينجه چاپ اولوندى . بوايكرمى بش ميندن اون سكر مين دورت يوز اوتوز ايكي نسخه دوققوز آيلق ، آلتى آيلق و اوچ آيلق مشتريلره گوندريلر . قالانى تك تك ساتماق ايچون اوزكه شهرلره يول لائور . مشتريلر يارى سندن چوخى ايران اهلى در . ييله كه خراساندى باشلامش طهران ، اصفهان ، تبريزه كمى همين شهرلره حتى كندلره اون ، بش ميندن زياده مجموعه مز گيدير . بونك اون اوچ مين التى يوز دوخسانى ايلك آبونه اولانلارمزدرد . قالانى تك تك ساتيلر . (گرك قونشيلارمز « حيات » و « ارشاد » كده احوالى بو حسابلاره يوق اولو .) اون مين نسخه يه كبي ملا نصرالدين قاققاز و روسيه مسلمانلار نيك آراسننده نشر اولونور . (« ارشاد » و « حيات » ده بو حسابده اوله ايلدرلر) .

بزه اك چوخ آبونه ويرن شهرلر ك اولمجي سى نخجواندىر : بوراده ايكي مينه تك مشتريمز وار ، علاوه مين بش يوز نسخه دن كه هر هفته بوراده ساتيلر . نخجواندىن صوگرا باتوم ، دانا باش ولادى قاققاز و كوروس شهرلى در . اوچ مينه ياق نسخه مز قريم ، قازان ، اورنبورغ و غير شمالى مسلمان شهرلر نده و كندلرينده داغيلر . (سوز يوخ كه ديلمزك بر اولما غى چوخ شرطدر) بر قدر مشتريمز باكو ، گنجه شماخى و غيرى شهرلر ده وارمزدرد .

اداره مزه گوندريلن مکتوبلر هر ر ديلده يازيلور : روسجه فرنگجه ، لاتينجه ، ياپونجه ، كتاي ، هندى ، عرب ، فارس ، آوستراليا ، پاتاگونيا غرض درد سسر اولماسون يتمش ايكي ملتك ديلنده يازيلمش مکتوب اداره مزده تامماق اولار (البته علامك چوخ اولماقى شرطدر .)

سوز يوخ كه صورو شورسگزر ، پس بو يتمش ايكي ملتك ديلنده يازيلان كاغذلى بز نجه اوخويوروق . يالان ديه بيلمريك كه جمله سنى اوخويوروق : گيتاي و پاتاگونيا ديلنده يازيلان مکتوبلر ك صاحبلىنه هميشه خبر ويريريك ، كه اوزلىر تفليسه گلوب يازديقلارنى اوخوسونلار ، قالانلارنى قويوروق قباقمزه و ذره بين واسطه سيله باشايوروق نقطه لرىنى گوتوروب اوز يرلرينه دوزمگه ، يا اينكه غازت ايستينه قارىت كوره ك ايستينه كورك

چېخوب کوچيه . سوگره دوباره ادارهيه قايدوب روزنامه نگ ایلک آبونه قيمتني اورگنمک ايستوب . باش محرر جواو ويروب که قيمتي يدى منات در . حاجي يدى منات عوضينه ايکي اللى و اون يدى قېک که جمعی ايله سون برمنات ۱۷ قېک جبندن چخاردوب باش محرره وعده ايدوب که بوپولدن علاوه گنه ادارهيه ايکي کروانکه ياريم تازه پينر و کروانکه ياريم توت قوری سی گوندرسون . باش محرر حساب دفتري يني مشترينگ قباقنه توکوب باشليوب اوکا اثبات اتمگه که يدى منات روزنامه نگ اولی قيمتي در . حاجي جواو ويروب که بوسوزلرگ هيچ برى منم يينه باتماز ، برتسه صو کاغذينگ اوسته ناغل حکايه ايت بيله گلدی قورت بيله گيتدی يازوب خلقه پايلىوب برايک مدتنده يدى منات آلمقدن قصدگر جماعتي چاپوب تالماقدر .

باش محرر اوتانديقندان ايستوب قيزارسون ، اما قورخوب که باکونگ غاراداووييلاری کلوب توتوب آپارالار ، که نيه سنگ رنگيرمزی در .

حاجي پوالاری جبينه دولدوروب اداره دن چېخوب کيتدی ايندی ير نيچه گوندر ، که همان حاجي « حیات » گ حساب کتا . بني تفتيش ايدير ، که گورسون « حیات » ده می « ارشاد » کمی خلقي چاپوب تاليبور .

ملا نصرالدین ادره سی طرفندن : همین خبری نقاشمز اتفاقا ایشيدوب محترم حاجي يه يدى منات تکليف ايدير ، که اونى بر دفعه زیارت ايتسون . نه قدر فکرشيریک هيچ باشه دوشه بيلمريک که نقاشمزگ خیالی نه در .

وقورباغه ايستينه مجموعه گوندريريک . بزيم رايوزه قالسه بونلارک عیدی بوخدر . شرط خطک گوزلگی در ، وحال اونکه اداره مزه گلن مکتوبلرک جمله سی گوزل خطيله يازيلمشلا . انصاف اهلی مجموعه مز گ ۴ مچي نومره سنگ بشمچي صحيفه سنی يادنه سالوب بوسوزلری تصديق ايدر . واقعا ايراندن گلن يازيلار خطک گوزلگی بارهنده مثل سزدرلر ، من گمان ايديرم که بونلار هامیسی اولا حروفاتمزگ گوزلکندن ونايا ايرانک حماملرينک صولارينک تائيريندن در .

مشتريلرمزک جمله سی مسلماندنر . غريبه بوراسی در ، که دون اتفاقا روس تانشلارمزک بریسی اداره مزده آبونه دفترينه باخوب تعجیلی منه دیدی : املا نصرالدین نه چوخ روس و پولباق مشتريلرگر وار ؟ دیديم ، بالام هيچ برى ده بوخدر . آشنام آبونه کتانی قباقمه ايتهلوب دخی آرتق تعجب ايله دیدی : به بو « اوفلار » و « اسکی » لر مگر مسلمان آدلایدرلار ؟ گوردم که حقیقت آشنام دوغری سويليور و دیدوم : عزيزم هيچ اورگی سيخما ، بونلار هامیسی اوتوشر . . .

ملا نصرالدین

ملا نصرالدینک

نغمه ملرا

حروفاتمزگ شاننده

(ادارهيه مکتوب)

جناب ملا نصرالدین ! گيچمش زمانده و حتی ايندی ده بعض آدلاريني عالم قویوب اوزلری بی عمل مسلمانلار بوفکره دوشوبلر که لاتین حروفاتندن بر الف با ایجاد ایتسونلر تاکه مسلمانلر اوز گوزل الف بالارینی آتوب مردار حرفلردن دوزلمش الف با واسطه سیله یازی پوزی ايله سونلر منم اوراسنده ایشیم یوخدر که بو جور مسلمانلر جهنمگ اودندن قورخمورلار ، قورخمورلار جانلاری جهنمه سوزم اوراده دگل من آنجاق اوگا تعجب ایدیرم که علم دن دم ووران آغالار ایمیدیه کیمی مسلمان الف با سینگ قدر و قيمتني باشه دوشمبولر .

محض بو سببدرن الف بامزگ شاننده بر نيچه سوز يازوب اداره يه کوندردم و سنی آند ويريرم يری و کوکی يارادان اللاهه ياز منم بو سوزلريمی قوی اوخو سونلر اوشخصلر که اينديه کمی جهالتده قالب عقللی سوز ایشیتیمبولر . بلی ، هر مسلمانه لازمدر بيلمک که او الف با ، که خدای تعالی بزده عطا ایدوبدر يتمش ايکی ملتگ علوم و فنونينگ رکتی در . هر بر شرح و اختراعات که حکما آراسنده واقع اولور ، خواه شرعی و خواه عرفی جمعيسي استنباط اولونوبدر بزيم الف بادن .

طهران — کرماندن بندر بوشيره قدرد دوهه يولی چکمگ دولت طرفندن توران قونپانیا سنه امتياز ويرلدى . تبريز — کيميا قونپانیا سينگ کاغد کارخانه سنده حريق واقع اولدی اطفایه طرفندن سوندرلمدی آدم تلفاتی یوقدر خسارت نامعلومدر نخچوان — خودرای ، خودپسند ، متکبر و بربرلرينه بدخواه هيچ یوقدر ، رقيبیلرگ اقرارسنه اعتماد اولونما سون . خوی — ملا شکر مدرسگ فلقناسنی بوگيجه بدافکارلر اوغورلدى . ماراغا — اوچ مين درويش بوگوندن زاباستوقفا (تعطیل) ايتديلر .

قافقاز خبرلرک

باکودن بزده مخبریمز تلغراف واسطه سی ايله برييله اهميتلی خبر گوندروب : اوچ گوندر که باکونگ کوچلرينی بردولتمند مسلمان تاجری دولتر ، کاه فايتون و قونقا ايله ، و کاه ده پياده . مذکور حاجي نگ قصدی بوراده نشر اولونان مسلمان روزنامه لرينگ برينه مشتري اولماقدر . استخاره ايدوب مشارالیه « ارشاد » گ اداره سنه گيدوب و ايکی گون باش محرر ايله گفتگو ايدوب گنه

ბრადონდო მსხვილი არსი ქაი





- (۲) کونده ۱۸ مقالدن زیاده تریاک چکنلر کرک حاکمدن کلد آسونلر .
- (۳) گیجه ساعت ۸ دن صکره هرکسده شراب دوتولسا پولیس طرا فندن ضبط اولونا جاق .
- (۴) قصابلر بازارده قویون زیح ایتسه لر هریر قویونا یاریم قران کرک داروغه فراشه ویرسونلر .
- (۵) محتکرلرک بوغدا چورومه مش و بوغدایه بیت دوشمه مش بوغدا ساتماقه اختیارلری یوخدر .
- (۶) هرکاه ایلان اوینادن درویشلری ایلان سانبوب اولدورسه دولت جواب ده دکل .
- (۷) سربازلرک جیره ومواجبلرینی آلامش آرپا وسامان آیش ویرشی ایتمهک اختیارلری یوخدر .
- (۸) فراشلرک مواجیبی اوغرو لاردن وصول اولماسا حاکم شهره شکایت ایده بیلرلر .

لغت

ملا نصر الدینک قاموس الاعلامندن :

- اشتراک — یعنی ایش گورن وقت تریاک چکمک . فارس سوزی در ، اما نخجوانده و ایرانده چوخ ایشله نور .
 - اشتمال — یعنی ایش گورن وقت مال اولماق . ایران فعله لری چوخ استعمال ایدیرلر .
 - اشمار — یعنی ایشدن ایله قورخماق نجه که ایلانن . خان بگزاده لر چوخ ایشله دیرلر .
 - اشمهل — یعنی ایش گوره گوره بر مسئله نی حل ایتمک ، مثلا بو بویوکلکده یری دالینده ساخلیان اوکوزگ بوینوزلاری نه اوزونلقده اولمالیدر . ایران بنا وفعله لری و ها بیله قافقاز مسلمانلارینک بور کچی و باشماقچیلاری بو سوزی چوخ استعمال ایدیرلر .
 - اشیخ — یعنی ایشی قویوب کیدوب حمامده حنا یاتنویر یاخماق . ایرانده ، نخجوانده وایروانده چوخ ایشله نن لفظلردر .
 - اضمحلال — یعنی بریسنی ازمگی حلال بلمک . خان و بگلر و ملکدارلر چوخ ایشله درلر .
 - اشتمبار — یعنی ایش گورن وقت بریسینک یوخوسنی تعبیر ایتمک . ایران فعله لری چوخ ایشله در .
 - اشتکلام — یعنی ایش گورن وقت اون ایکی یاشنده بر گوزل اوشاقیله شیرین صحبت ایتمک . ایرانده ، بخاراده و نخجوانده چوخ ایشله نن سوزدر .
- (ما بعدی وار)

گیجه مسلمان آدینی مسلمان قویایلر ، اگر الف بانگ قدر و قیمتی ، توجیبی و معناسی اونگ ایچون پرده لی اولا . هر بر مسئله که خدای عز جلالک وحدانیتی و پیغمبرین و اونگ اولاد اطهارینک بر حق اولمقی خصوصنده عارض اولا ، هاهایی منحصردی الف بایه .

بیله فرض ایدک یازمیشق الف : واضح در که کونمز ایگرمی دورت ساعتدر . یازاق الفک آلتنده ایگرمی دورت . ایکی — ننگ یاریسی نچه ایدر؟ ایلمز بر؟ یازاق بره دوردیگ یاریسی نچه ایدر؟ ایدر ایکی . بونی ده یازاق . عرض ایلدیکم اوراسنده در که کورگ الفدن نچه معنا آیریلیر . جمع ایدک بری ، دوردی ، ایکی نی ، بری و ایکنی اولار اون ، یازاق اون . بلی ایمدی کلدیک مطلبه معلومدر که اون عبارتدر الفدن آتجاق یاننه کتورمشیک بر نقطه ، نچه که روسار کتوروبلر نول !

ایمدی بر اوزکه جور سویلیک : یازاق الف . الف لفظی عمله کلوبدر الفدن ، لامدن وفادن . لامک ما قبلنی و ما بعدینی آتاق یعنی الفی وفانی ، قالار لام . یازاق الفک یاننده لام . قباچه عرض ایتدیک که کونیمز ایگرمی دورت ساعتدر . ایگرمی دورت عمله کلوب ایکی و دورتن جمع ایدک ، اولار آلتی ، کرک بری خارج ایدک ، قالار بش ، بش ابجدده عبارتدر هادن . بیله مشخص اولدی که بزیم وار — یازدی الف ، لام ، ها ، لامی اول مکرر بعد مشدد ایدک : اولدی «الله» . صکره : بز که یازریق الف اگر لام وفا اولماسه الفک وجودی هیچ وعده ظاهر اولماز ، پس لامدن وفادن ندر مراد؟ لامدن وفادن مراد جناب پیغمبر ۴ و جناب امیردی . الله تعالی دنیانی خلق ایدنده عالم روحانی و جسمانی هر بر شیئدن خالیدی ، پس کیم خدای تعالی ننگ قدرتنی ظاهر ایدیدی؟ بوکا بنا خلق اولوندی جناب پیغمبر و حضرتعلی ، نجه که الفک وارلیقی آسیلوبدر لامدن وفادن .

بلی ، الف بردی لام اوتوز وفاده هشتاد ، جمع ایده ک ، اولار یوز اون بر . یوز اون بر مرکبدر یوزدن و اون بردن ، یوزک نقطه — لرینی یوزاق ، اولار بره نصب ایدک اون بره اولار اون ایکی یعنی اون ایکی امام . یا خیر اون ایکی دن چیخاق اون برینی قالاجق بر ، بوده دلالت ایلر خداوند عالمک وحدانیتنه . مختصر یوز کون یوز کیجه سویلیک الفدن بایه کچمیک ، چوخ فکر ایستر هر شخص بو علمه آشنا اولا ، هاهایی ننگ قوه سندن فعله کلمز .

بسیار سفر باید تاپخته شود کوفته . ساکن قریه آت قاپان : مشهدی حسن خلیل زاده

(ایرانده)

دولت قرار دادرک

(۱) حاملرک خزینه سنه بول وتقوط ایتمک شدید قدغندر ، چونکه خلق سویه جومانده حکیملرک نصیحتنه گوره همیشه همان صودن اوچ استکان قدرنجه ایچیرلر . بول ایدنلر ۵ قراندن ۲۵ قرانه قدر وتقوط ایدنلر ۵ تومن دن ۲۵ تومنه قدر جریمه ویره جکلر .

تعمیر و تبدیل قرار داد روحانیه
و

حریت دین

مسلمانان همیشه التفات نظریه باخان روسیه حکومتنگ فرمانه بنا کچن سنتیابده تقلیسده تشکیل اولونان قاضیلر و اعیان مجلسی بر پاره اهمیتلی سبیلره گوره که ذیلده معلوم اولاجاق باش توتموب داغلمشدی . همین مای ایننگ اوننده . گنه مسلمانلره همیشه التفات نظریله باخان روسیه حکومتینگ فرمانه بناء همین مجلسک تکرار تشکیل اولونماغی باره . سنده اداره روحانیه لردن قاضیلره و متشخصلره بو مضمونده دعوتنامه لر یازیلوب گوندریلدی :

« ۱۹۰۵ مجی سنه تک آوغوست ماهنگ ۳۱ مجی یومنده نمره - ۱۴۶۵۷۸ ایله حریت دین مسائله ملاحظه و قرار داد روحانیه تک تغییر ، تبدیل و تکمیلی بابنده جناب جانشین قافقاز وارانسوف داشقوف جانبندن صادر اولان تعلیقه یه گوره و همین تعلیقه ایجابنجه ماه او کتیبابریک اولیلنده مدعو اولنان ارکان دین و ملت قاضیلرک و سایر ذوات کرامک احتفالنده عمومی اجلاسک افرادندن منتخب بر قمیسهنگ و بو ماده لرده رأی و ملاحظاتی و سوگرا او آراء و افکار رگ اجلاسی عمومی محضرینه تقدیمی اعلا حضرت جناب جانشین قافقاز وارانسوف داشقوف جانبندن اصوب کورونمکی علتنجه افراد قامیسیه لنتخاب اولوندی .

و قامیسیه باشلادی بر نچه مهم مسئله لری ملاحظه ایتمهک، و کهنه قرار داد لرگ تغییر و تبدیلی ایچون گوزل گوزل و زمانه مزه موافق تازه قانون و قاعدلر قویماقه مثلا، دورت آرواد آتماق، قزی یدی یاشنده : اره ویرمک ، بوغلارینگ قباغنی ووردورمپانلاری مجلسه قویماق ، قاضیلرک مواجبنی آرتیرماق ، رئیس روحانیلرک اولادینی اوز روحانی مسلک لردن چویروب « بک زاده » ایتمک و امنای دولته احترام و عبودیت گوسترمک قامیسیه طرفندن تصدیق اولنوب لازمی یره پیشنهاد اولوناجاق ایدی : اما مین لرحه حیف که اینکی اهمیتلی ایش مجلسک دا غیلماغینه باعث اولدی . اولا بودرکه قامیسیه تازه باشلیوردی ایشه باخماغه غفلتدن رمضان آبی یتشدی . و ثانیاً ، همان گونلارده خبر

گندی که قاراباغ محالنده ارمنیلر بر مسلمانی دویوبلر .

و لاکن بو حالده همان مسئله یه ختام ویرمک ایچون اعلا حضرت جانشین قافقاز جناب وارانسوف داشقوف منی هر دفعه گورنده دییور : « مگر سزک رمضان آبی قورتارمادی ؟ » اودر که جنابگردن توقع اولونور که مای ایننگ اونومجی گوننده دبدبه و داراتله تفلیسه تشریف گتوره سز . و چونکه جناب حاجی نجم الدوله نگ تازه تقویمی ایران دن بزله همله گلوب چاتمبور ، بوسمیدن رمضان ایننگ نه وقت یتشه چکنی معین بلمیوب مجلسک باش توتماغی یا توتماماغی باره سنده بز اوز اوستمزه جوابدهلک کورتورموریک ، و بزله دخلی اولان شی د گل : حکمدر بزله گلوب ، بزیمده بورجموز او حکمه عمل ایله مگرد .

با کونن اداره مزه بو مضمونده مکتوب گلوب : « بز پیروی روسکی تانارسکی اشغولاتک پاسلیدنی قیلاسنک اوچینیقلری غاسپادین ملا نصر الدیندن پراست (توقع) ایدیریک که بزیم بو ژالوبامزی (شکایت) اوز ژورنیلنده نایبچات (چاپ) ایله سون :

بز سحرلر پریخادیت، ایلیوریک اشغولایه گوریریک که اشغولانک دیوبیرلری (قاپولاری) زاپیرات دی (باغلیدرلار) . ایستر دورژد (یاغش) یاغون ، ایستر قار یاغسون ایستر ویتیر (یل) اولسون بز کرک تری (اوچ) چاسا (ساعت) دوراق اشغولانک دیوبیرینگ (قاپولارینگ) قباغنده و اوشتلون قورخوسندن آسمیلیت سا (جرئت) ایله بیلمروک قاپی نی استوچات (دوکمک) ایدک . آخری ناقانیدس (آخری) اوشتیل قاپونی آتواریت (آچر) ایلیور ، بی بوغ (والله) گوزلری ایله ششمش اولور که قراسنی (قرمزی) یابلوقوبه (آله ایه) اوخشیور . بزله دیور آی اسولوچلار منی نیه بز یاقویت (ناراحت) ایلیورسوز آخی من گیجه چیتیر چاساده یاتشام . بز سوروشوروق چیتیره (دورت) چاسایه (ساعته) کمی نیه اسپات (یاتماق) ایله مورسن نی اوزیلی (مگر) احیا ساخلیورسان ؟ اوشتل بزله حرص ایله اوتویچات (جواب) ایلیور : اسولوچلار قاقوبه وام دیلو (نه ایشکز وار)

هر چند بو مکتوبی بز مجموع مزده چاپ ایلیوریک ، و لاکن شاکردلرک گلاینه بز

شریک دکل ایک : مکتوبک املا و انشاسندن هر بر انصاف اهلی تصدیق ایله بیلور که ملتیز بالالاری هیچ اولماسه آنا دیلمزی اورکنمکده آرتق ترقی ایدیرلر .

پوچت قوطیسی

با کوده — بزله تلگرام کوندر نه : تلگرام واسطه سیله خبر ویریرسنگر که خرا — سانگ دمیر یول خطینگ تعطیلی تمام اولدی . چونکه ایرانک باطومده اکلشن قونسولی بزدن توقع ایدیرکه ایرانک دمیر یول قوللو — قچیلارینگ تعطیلی باره سننده اداره مزه چاتان خبرلری تحقیق ایتمه مش مجموع مزده یازماقن اجتناب ایله ک ، بو سببندن تلگرام ایله گوندردیگنگر همین خبری ایندیکی حالده چاپ ایله بلمدیک

سلیانده — « دوزاتقوردی » امضاسیله بزله اونیدی آرشین اوزونلقنده مقاله کوندرنه : عارف اولسان ، بیارسن که جواب مزه در . شیشه ده — جناب مشهدی ق . — یه :

« تعمیر خواب » و لیلی مجنون کتابلاری آز تاپیلان شی در . بو جور قیمتلی اثرلری برینگ اولسه ده اوزه چخارتماز و آغرلقنجه قزل ده ویره سن صاتماز .

شیشه ده — م . ص . آغایه :

شاعر اولماق سهلدر

هم ماعر اولماق مهلدر

ملا نصرالدینه باخما

بیله ایشلری جهلدر

تعمیر

روز نامه سنیک آونه دفتری آچقندر .
 روز نامه سی ظالمی ملح ، جابر لری وصف ، وزیر لره
 تملق این غیر ادبی ، غیر سیاسی و عومه قائده لی آتی یوز
 یلین بزری یومه چغان سینور سیز فارس لسانده آزاد روز
 نامه در . ایلاک آونه سی معلوم دکل . سطر ی موقفدر کلامه
 آدرسی : ایبران — اداره مبارکه روزنامه شریفه « تملق »
 مدیر و محرری : جناب مستطاب میرزا میدویدقی خان
 مقرض الدوله .

مدیر وباش محرر : جلیل محمد قلی زاده .

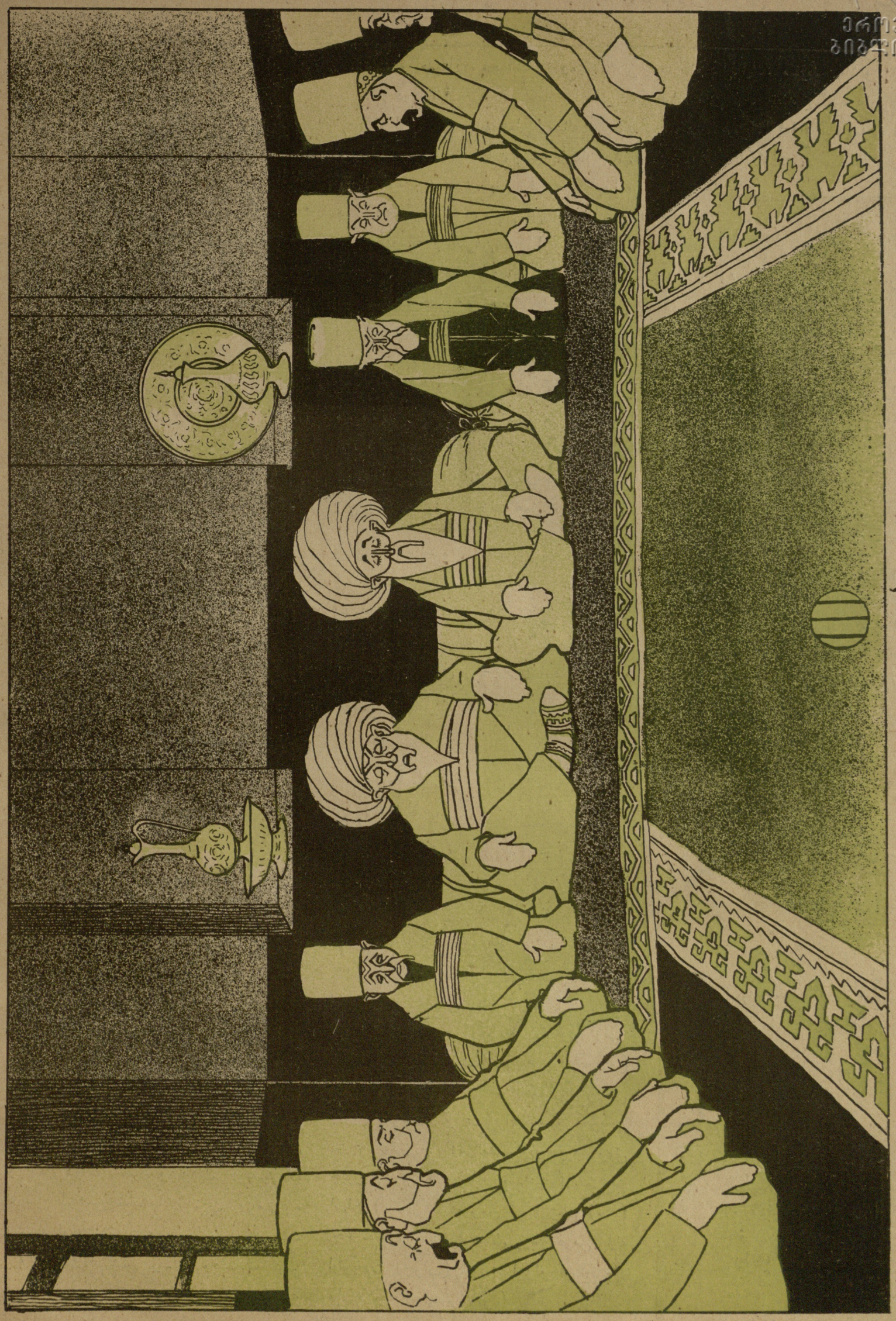
26/20

81
1906

ეროვნული
ბიბლიოთეკა

საქართველოს
საბჭოთაო
საბჭოთაო
საბჭოთაო

مجلس ادب .



605

საქართველოს
საბჭოთაო
საბჭოთაო
საბჭოთაო